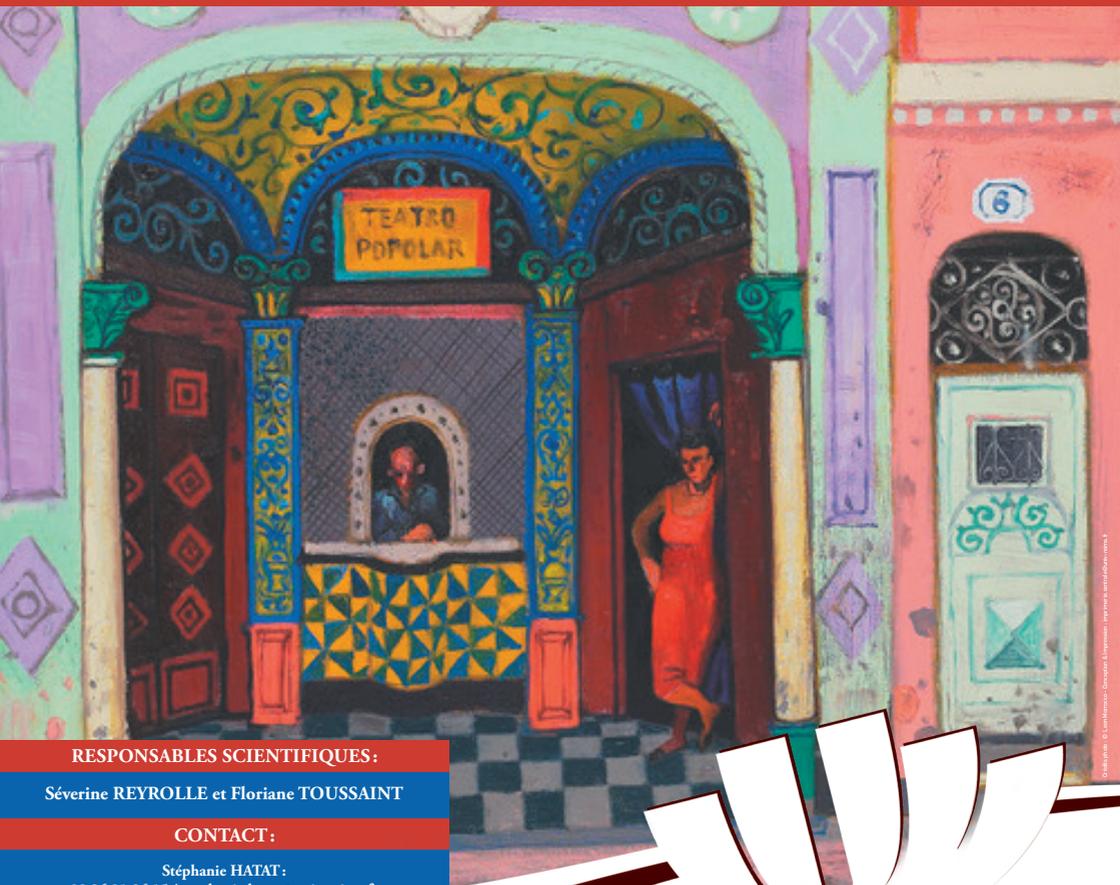


LE THÉÂTRE CUBAIN CONTEMPORAIN EN FRANCE

14 & 15 OCTOBRE 2024

Comédie, CDN de Reims,
Parvis Chaussée Bocquaine, Esplanade André Malraux



RESPONSABLES SCIENTIFIQUES:

Séverine REYROLLE et Floriane TOUSSAINT

CONTACT:

Stéphanie HATAT:
03 26 91 36 15 / stephanie.hatat@univ-reims.fr

C D
M I
O I
E E
CENTRE D'ANALYTIQUE
NATIONAL DE REIMS


CRIMEL
EA 3311
UNIVERSITÉ DE REIMS - CHAMPAGNE-ARDENNE


UNIVERSITÉ
DE REIMS
CHAMPAGNE-ARDENNE

14 OCTOBRE – Passeurs et passeuses

13h30-14h – Accueil des participant·es

14h-15h30 – Table ronde 1: Lire, traduire, éditer

- **Rafael Pedemonte**, Maître de conférences à l'Université de Poitiers en civilisation latino-américaine époque contemporaine, historien spécialiste de l'histoire contemporaine de Cuba et de la notion de médiation culturelle
- **Denise Laroutis**, Traductrice de Taimi Dieguez Mallo et représentante de la Maison Antoine Vitez
- **David Ferré**, Éditeur fondateur de la maison Actualités Éditions spécialisée dans les écritures hispanophones contemporaines, directeur de la collection cubaine « Les Façonneurs » et traducteur de Yerandy Fleites Pérez
- **Marc Sagaert**, Directeur général de l'Alliance Française à Cuba (2018-2023) et traducteur d'Antón Arrufat et d'écrits parathéâtraux

15h30-16h – Pause café

16h-17h30 – Table ronde 2: Jouer, programmer, commenter

- **Sylvie Mongin**, Membre du collectif les Trois-Huit qui a dirigé le NTH8 à Lyon, initiatrice du Festival Pulpo, « Découvrir le répertoire théâtral du XXe s. écrit en Amérique latine »
- **Gabriela Alarcón**, Membre du comité de lecture du Festival Pulpo et actrice dans la mise en espace de *10 millions* de Carlos Celdrán, dans le cadre du Festival Pulpo
- **Jean-Pierre Han**, Directeur de la revue *Frictions*, qui prévoit la parution d'un prochain numéro sur les scènes cubaines (théâtre et danse)

19h – Mise en voix de textes cubains choisis par les élèves de la Classe de la Comédie, sous la direction de Sébastien Eveno

20h30 – Buffet au Restaurant / Bar de la Comédie

15 OCTOBRE – Auteurs et autrices

9h30-10h – Accueil des participant·es

10h-12h30 – Table ronde 3: Problématiques et enjeux de l'écriture théâtrale contemporaine cubaine

- Taimi Dieguez Mallo
- Abilio Estevez
- Yerandy Fleites Pérez
- Yunion García Aguilera
- Agnieszka Hernández
- Eduardo Manet
- Nara Mansur
- Mariam Montero

Discussion animée par Lillian Manzor, professeure à l'Université de Miami, spécialiste du théâtre cubain et directrice de la plateforme *Cuban Theater Digital Archive*.

12h30-14h – Clôture des discussions et déjeuner avec les participant·es au Restaurant / Bar de la Comédie



RETROUVEZ-NOUS :

COMÉDIE, CDN DE REIMS,

PARVIS CHAUSSÉE BOCQUAINE, ESPLANADE ANDRÉ MALRAUX

Depuis une trentaine d'années, quelques personnes s'attachent à faire connaître le théâtre cubain contemporain en France. Elles effectuent ce travail de passeur sous de multiples formes : par le biais de la traduction, de l'édition, de la recherche universitaire, de l'écriture critique, de la mise en scène ou encore de la programmation.

En s'associant à la Comédie, CDN de Reims, qui prête sous la direction de Chloé Dabert une attention toute particulière aux écritures théâtrales contemporaines, deux enseignantes-chercheuses du CRIMEL, laboratoire de recherche de l'Université de Reims Champagne-Ardenne, ont souhaité mettre en valeur le travail de médiation effectué autour de ces dramaturgies, ainsi que ces dramaturgies elles-mêmes. Elles organisent ainsi au CDN deux demi-journées de rencontres qui auront lieu les 14 et 15 octobre prochains.

À la suite d'une première table ronde consacrée aux profils divers des médiateurs de ce théâtre, les élèves de la Classe de la Comédie proposeront dans la soirée une mise en voix et en espace de plusieurs extraits de textes d'auteurs significatifs, tels qu'Eduardo Manet, Matías Huidobro Montes, Nara Mansur, Yúnior García Aguilera, Yerandy Fleites Pérez, Agnieska Hernández et Taimi Diéguez Mallo. Le lendemain matin, ces textes seront discutés par des spécialistes en présence d'auteurs et autrices cubains, afin d'envisager quelles questions ils soulèvent, des points de vue dramaturgiques, esthétiques et politiques.